



© DR

# LES TROYENNES



**Théâtre de la Butte**

Les 26 et 27 janvier | Théâtre | Un aller simple pour Tbilissi

Jeu 26 | 19h30 • Ven 27 | 20h30

Ouverture de billetterie le 19 novembre

Tarif B de 11,5 à 21 €

Saison 2016.2017





© DR

# LES TROYENNES

DATA TAVADZE – ROYAL DISTRICT  
THEATRE DE TBILISSI

V.O. SPECTACLE EN GEORGIEN SURTITRE EN FRANÇAIS

Mise en scène **Data Tavadze**  
Musique **Nika Pasuri**  
Dramaturgie **Davit Gabunia**

Avec **Iako Chilaia**, **Nato Kakhidze**, **Ekaterine Kalatozishvili**, **Magda Lebanidze** et **Ketevan Shatirishvili**

Production Royal District Theatre de Tbilissi

Durée 1h15



## Présentation

*Les Troyennes* de Data Tavadze, ce sont cinq femmes, mères filles, sœurs, plongées dans les peurs et les pleurs d'un conflit sans fin. Elles sont là, face au public, superbes et remarquables comédiennes, et entonnent un chant funèbre. Le metteur en scène du Royal District Theatre de Tbilissi situe son récit en Géorgie post-soviétique. Un épisode de la tragédie d'Euripide surgit au cœur de cette pièce documentaire, en écho aux prises d'armes qui ont dévasté la région jusqu'à très récemment, et se mêle aux témoignages de cette proposition audacieuse et percutante. Sur une partition musicale et vocale sensible, la pièce, cathartique, réfléchit avec subtilité la noblesse et la dignité de ses héroïnes. D'un regard planté dans les yeux du spectateur, d'un geste un instant suspendu, naissent des éclats de grâce.

# La biographie de Data Tavadze

Par ses créations d'images théâtrales remarquables et son processus de travail, Data Tavadze est devenu un des plus éminents metteurs en scène géorgiens de sa génération. Il travaille en collaboration avec le dramaturge et traducteur Davit Gabunia et l'ensemble du Royal District Theatre de Tbilissi depuis 2008. Il pousse ses acteurs à atteindre les couches les plus profondes de leur créativité. Son spectre de travail est large : de Shakespeare, Strindberg, Bruckner, Euripide et Aeschylus à des pièces originales et des documentaires. Il a été invité en tant que metteur en scène étranger à la Biennale du Théâtre Suédois où il a présenté la première des *Troyennes*, une pièce originale écrite à partir des interviews de femmes survivantes de la guerre, des textes d'Euripide et d'autres sources littéraires. « La pièce est magnifique. C'est intemporel et atrocement pertinent » écrit Margareta Sörenson dans le magazine suédois Expressen. Pour cette même pièce, Data Tavadze a reçu plusieurs récompenses : le prix Duruji (plus grand prix géorgien de théâtre), le prix de la Jeune critique internationale et le prestigieux prix Sandro Akhmeteli. La pièce, traduite en anglais, allemand, français, polonais, roumain et russe, a voyagé dans douze festivals européens.

Parallèlement à son travail de metteur en scène, Data Tavadze est également dramaturge. Il a écrit sa première pièce en 2006 à l'âge de 16 ans et en 2009 il a reçu le prix Tumanishvili pour sa pièce *Les corbeaux*. En 2008 il écrit la pièce *War Mother* sous la supervision et avec la collaboration du Royal Court Theatre de Londres. La pièce, traduite en anglais, allemand, hongrois, ukrainien et polonais, remporte la première place lors de la compétition autrichienne « Talking about borders ». La première mondiale de *War Mother* a été présentée au Gerhart-Hauptmann Theater Görlitz-Zittau en février 2015.

Depuis l'âge de 23 ans, Data Tavadze est professeur à l'Université du cinéma et du théâtre de Rustaveli et au Centre du théâtre contemporain. En 2014, il fonde le festival du théâtre contemporain Violent Theatre Days. Il a animé une série d'ateliers et de colloques publics notamment à l'Académie de musique et de théâtre (à Göteborg en Suède), au Bozar (Bruxelles) et lors du Festival international de théâtre de Sibiu (Roumanie).

Depuis 2014, il est membre du comité artistique du Festival international de théâtre de Tbilissi.

Sa dernière production *Maladie de la jeunesse* de Ferdinand Bruckner a fait partie de la sélection officielle du Bozar/KVS/Théâtre National de Bruxelles et a été présentée au Bozar.

En janvier 2015, il reçoit le prix Tsinandali du metteur en scène de l'année.

Ses futurs projets sont entre autres les productions de *Orlando* de Virginia Woolf pour le Festival international de théâtre de Sibiu (Roumanie), *Ajax* de Sophocle au Badisches Staatstheater de Karlsruhe, *Mesure pour mesure* de Shakespeare à l'Université du cinéma et du théâtre de Rustaveli (Géorgie), et également *Prometheus, 25 ans d'indépendance* au Royal District Theatre pour le Festival international du théâtre de Tbilissi.



## Les extraits de presse

(Autour du spectacle *Les Troyennes*, programmé dans le cadre du Festival Premières au Badisches Staatstheater de Karlsruhe)

### L'Humanité.fr, Marina Da Silva, le lundi 8 juin 2015

*Un récit entremêlant texte littéraire et témoignages*

(...) Totale et aboutie et percutante, (...) la proposition du jeune metteur en scène géorgien Data Tavadze, *Les Troyennes*, d'après Euripide, ne passera pas inaperçue. Dans un dispositif frontal et dépouillé, en pleine lumière, cinq jeunes femmes évoquent la guerre qui a dévasté cette région du Caucase depuis les années 1990. Elles font entendre, dans une distance apprivoisée, la parole des femmes restées vivantes après que les hommes ont été tués sous leurs yeux : « Nous sommes des héroïnes parce qu'on a survécu et sauvé nos enfants. » On est saisi par la puissance de leur voix (qui puise sa force dans le chant géorgien) et la beauté de leur danse dans des mouvements syncopés. Parfois, un de leurs gestes ou une expression de leur visage restent en suspension, dans un état de grâce qui transcende la violence d'un récit qui entremêle avec intelligence texte littéraire et témoignages.

Un petit joyau parmi les propositions audacieuses de ce festival, qu'on espère voir revivre sur d'autres scènes.

### Dernières Nouvelles d'Alsace, le 7 juin 2015

Assises, le visage avenant, tranquille, un sourire esquissé. Cinq jeunes femmes vêtues de manteaux, jupes, robes surannées attendent que le public s'installe. Il fait déjà très chaud au Malsaal, du Staatstheater de Karlsruhe que l'on rejoint après un dédale de couloirs et d'escaliers.

Arrivé dans l'atelier de décors de l'immense théâtre, on s'installe face à l'horloge. Face aux comédiennes. D'une inflexion de voix, l'une d'entre elles entonne un chant. La voix perce, s'épaissit dans l'écho des autres timbres vocaux. Sur une table, côté jardin, des verres, une carafe d'eau, un vase contenant des fleurs.

« L'âme humaine est effrayante »

Puis, elle parle et nous emporte auprès des défunts, des morts, entendent-ils les voix, la femme s'interroge. Les regards ne se croisent pas, chacune semble absente à elle-même, plongée dans un autre temps, une autre réalité. Celle de l'horreur de la guerre, des guerres qui ont dévasté la Géorgie. Au cœur des ténèbres, de nuits noires sans électricité, des peurs et pleurs pour seules consolations.

Ce chœur de femmes, superbes et remarquables Nato Kakhidze, Ekaterine Kalatozishvili, Magda Lebanidze, Salome Maisashvili et Ketevan Shatirishvili, fait retentir jusqu'à nous, le destin des femmes, filles, mères, grands-mères disparues, assassinées, violées et de celles qui ont résisté, refusant de se laisser emporter par ce fleuve d'horreurs. Les récits fragmentés s'intriquent, les fleurs se répandent au sol, leur odeur évoque la puanteur des cadavres qu'il a fallu veiller, ensevelir. S'abouchent à ces femmes, des fragments de vie comme *Les Troyennes* d'Euripide.

Matrice de toutes les tragédies, celle d'Euripide guide la geste du Géorgien Data Tavadze qui, avec ses comédiennes œuvrant comme lui au Royal District Theatre de Tbilisi, travaille divers registres dramaturgiques. Pièce cathartique ces *Troyennes* transforment aussi la scène du Malsaal en aire de jeux intégrant le public dans une réplique d'1, 2, 3 soleil...

Reposant sur une partition musicale et vocale sensible, la mise en scène du jeune Géorgien réfléchit la psychologie des personnages avec subtilité. Dans la variation d'intonation, d'intensité, corps et voix des comédiennes restituent les peurs, les violences intériorisées.



## Autour de *Les Troyennes*

👁 *Mademoiselle Julie*, le 24 janvier au Théâtre à l'Italienne

 Riches heures

### ATELIER PRATIQUE THEATRE Théâtre géorgien

Intervenant : Data Tavadze | Royal District Theatre

Depuis plusieurs saisons, le Trident invite les amateurs de théâtre à croiser des metteurs en scène d'Europe et d'Asie. Après la Russie, la Bulgarie, l'Ukraine : la Géorgie avec le metteur en scène Data Tavadze. Vous approcherez des techniques propres à son théâtre qu'il présente dans de nombreux pays.

Date et lieu : samedi 28 janvier de 10h à 13h au Théâtre de la Butte

Cet atelier s'adresse à tous, à partir de 15 ans.

Tarif : 25 € (réduit 20 €) et votre place au tarif réduit pour *Mademoiselle Julie* et/ou *Les Troyennes*.

### LES PROJECTIONS [Les films de fiction] En partenariat avec le Cinéma CGR-Odéon Cherbourg

Pour vous faciliter le voyage, le Cinéma CGR-Odéon Cherbourg et le Trident appliqueront des tarifs réduits sur présentation du ticket de cinéma au théâtre et du billet de théâtre au cinéma.

### **Mandarines** de Zaza Urushadze, 2016 – Géorgie, Estonie

En 1990, en Abkhazie, un village ne compte que deux habitants : un vieil homme et un producteur de mandarines. Alors que le conflit se rapproche, l'un vient en aide à un Caucasien blessé tandis que l'autre sauve un Géorgien laissé pour mort sur le champ de bataille...

Séance : jeudi 19 janvier à 19h30

Le Trident Scène nationale de Cherbourg en Cotentin  
Place du Général de Gaulle  
BP 807  
Cherbourg Octeville  
50108 Cherbourg en Cotentin cedex  
T +33 (0)2 33 88 55 50  
F + 33 (0)2 33 88 55 59  
Location +33 (0)2 33 88 55 55

[laboite@trident-sn.com](mailto:laboite@trident-sn.com)  
[www.trident-scenenationale.com](http://www.trident-scenenationale.com)

**Relations avec le public**

T +33 (0)2 33 88 55 58  
Isabelle Charpentier [ic@trident-sn.com](mailto:ic@trident-sn.com)  
Nadège Henry [nh@trident-sn.com](mailto:nh@trident-sn.com)

**Coordination en milieu pénitentiaire & jeune public**

T +33 (0)2 33 88 55 50  
Cécile Garin [cc@trident-sn.com](mailto:cc@trident-sn.com)

**Informations & communication**

T +33 (0)2 33 88 55 50  
Murièle Bosse-Platière [mbp@trident-sn.com](mailto:mbp@trident-sn.com) / presse & médias M +33 (0)6 72 65 83 37  
Geneviève Poirier [gp@trident-sn.com](mailto:gp@trident-sn.com)

